

裁军谈判会议

CD/1655
20 December 2001

CHINESE
Original: ENGLISH/
RUSSIAN

2001年11月29日俄罗斯联邦常驻裁军谈判会议代表和美国常驻裁军谈判会议代表团代理团长兼常驻副代表致裁谈会秘书长的信，其中转交俄罗斯总统弗拉基米尔·普京和美利坚合众国总统乔治·布什关于美国与俄罗斯之间的新关系以及关于合作反对生物恐怖主义的联合声明全文

我们谨转交俄罗斯总统弗拉基米尔·普京和美国总统乔治·布什关于美国与俄罗斯之间的新关系以及关于合作反对生物恐怖主义的联合声明全文(11月13日，华盛顿)。

谨请将这些联合声明作为裁军谈判会议的正式文件分发给裁谈会所有成员国和参加会议工作的非成员国。

俄罗斯联邦常驻裁军谈判会议代表
大 使
列昂尼德·斯科特尼科夫(签名)

美国常驻裁军谈判会议副代表
代理团长
约瑟夫·麦金尼斯(签名)

美国——俄罗斯关于合作反对生物恐怖主义的联合声明

乔治·布什总统和弗拉基米尔·普京总统
关于合作反对生物恐怖主义的联合声明

在上海，我们决心加强合作反对新的恐怖主义威胁，包括涉及大规模毁灭性武器的恐怖主义威胁。

我们商定，作为合作反对恐怖主义分子使用生物材料的威胁的一项关键内容，美国和俄罗斯的官员和专家将共同努力，探讨如何反对目前所有各国都面对的生物恐怖主义威胁，并采取相关的卫生保健措施，包括预防、治疗及可能的后果管理措施。我们将继续努力加强可能为生物恐怖主义分子所利用的各种材料、设施、专有知识和技术的安全。我们还确认我们对 1972 年《关于禁止发展、生产和储存细菌(生物)及毒素武器和销毁此种武器的公约》所作的坚定承诺。

我们已指示两国从事这些关键问题工作的所有官员和专家扩大合作，并就如何加强相关的国际努力进行磋商。

关于美国与俄罗斯之间的新关系的联合声明

乔治·布什总统和弗拉基米尔·普京总统

关于美国与俄罗斯之间的新关系的联合声明

我们两国已在信奉民主、自由市场和法治价值的基础上着手建立一种 21 世纪的新关系。美国和俄罗斯已克服了冷战遗留的问题。两国均不将对方视为敌人或威胁。我们意识到我们有责任对国际安全作出贡献，决心共同努力，并与其它各国和包括联合国在内的国际组织一道，促进安全和经济福利，并争取实现一个和平、繁荣、自由的世界。

我们申明，我们决心在 21 世纪致力于解决对和平的各种威胁。这些威胁包括：恐怖主义——9.11 的邪恶罪行清楚表明了其新的恐怖性；大规模毁灭性武器的扩散；好战民族主义；种族和宗教不容忍；以及地区不稳定。这些威胁危及我们两国和全世界的安全。迎接这些挑战需要创建一种新的战略框架，以确保美国和俄罗斯以及国际社会的共同安全。

我们一致认为，我们核力量的现有水平并不反映当今战略现实。因此，我们确认各自对大幅度削减进攻性战略武器的承诺。关于战略防御和《反弹道导弹条约》，我们商定，鉴于全球安全环境的变化，两国将在新的战略关系的大框架内继续磋商。关于不扩散问题，我们重申对《生物武器公约》和《化学武器公约》的共同承诺，并支持加强《核不扩散条约》的努力。双方同意，迫切需要继续重视加强所有拥有核材料的国家对核材料的实际保护和核计，以及防止非法核贩运。

我们支持建立一个完整、自由与和平的欧洲——大西洋共同体，不排除任何国家，并尊重所有国家的独立、主权和领土完整。为此，美国和俄罗斯将与北约和北约其他成员国一道努力，改善、加强和增进北约与俄罗斯之间的关系，以便为磋商、合作、联合决定及协调/联合行动建立新的有效机制。我们相信，这些机制应当反映北约成员国正与俄罗斯日益联合反对恐怖主义、区域不稳定和其他各种当代威胁这一事实，反映北约与俄罗斯之间的关系因此应当发生相应的演变。我们还将努力加强我们在欧安组织中的合作，欧安组织是该地区进行磋商、作出决定和共同努力的一个具有广泛代表性和包容性的组织。

我们认识到，市场经济、经济选择自由和开放的民主社会是为我们的公民创造福利的最有效手段。美国和俄罗斯将开展合作，包括支持两国商界的直接接触，推进美国—俄罗斯经济、贸易和投资关系。实现这些目标需要去除各种立法和行政障碍，需要有一个透明的、可预测的投资气候，并需要法治和基于市场的经济改革。为此，减少对经济的官僚主义限制及反对经济犯罪和腐败十分重要。

美国和俄罗斯重申致力于倡导共同的价值观，两国将继续共同努力保护和促进人权、容忍、宗教自由、言论自由及独立媒体、经济机会和法治。基于这些承诺，我们欢迎俄罗斯和美国媒体主管、记者和各独立组织召开一次俄罗斯—美国媒体企业家精神对话的倡议。我们将促进广泛的人民对人民的交流，将其作为加强美国与俄罗斯人民之间相互了解的一个重要因素。我们承诺坚守各项代表我们两个民族最佳传统的原则和价值观，并开展合作，以便现在和将来实现这些原则和价值观。

-- -- -- -- --